

## TŁUMACZENIE

**POROZUMIENIE****w formie wymiany listów pomiędzy Wspólnotą Europejską i Ukrainą odnośnie do należności celnych wywozowych**

A. List Rządu Ukrainy

Kijów, dnia 11 grudnia 2007 r.

Szanowny Panie Ambasadorze!

W świetle Umowy o partnerstwie i współpracy pomiędzy Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi a Ukrainą z dnia 14 czerwca 1994 r. oraz w następstwie negocjacji w sprawie przystąpienia Ukrainy do Światowej Organizacji Handlu celem niniejszego listu jest potwierdzenie, że cła, nakładane przez Ukrainę na towary z niej pochodzące i eksportowane do Wspólnoty Europejskiej, zostaną zniesione z chwilą wejścia w życie porozumienia o strefie wolnego handlu pomiędzy UE a Ukrainą, które ma być przedmiotem negocjacji po sfinalizowaniu procesu przystąpienia Ukrainy do WTO, w ramach nowego rozszerzonego porozumienia.

Proponuję, aby niniejszy list i Pańska odpowiedź stanowiły formalne porozumienie między nami.

Niniejsze porozumienie wejdzie w życie z dniem otrzymania przez Wspólnotę Europejską pisemnego powiadomienia z Ukrainy, że zakończyła ona wszystkie niezbędne wewnętrzne procedury.

Potwierdzam, że niniejszy list i Pańska odpowiedź stanowią formalne porozumienie między nami.

Z wyrazami najgłębszego szacunku,

*W imieniu Ukrainy*  
M. AZAROV

B. List Wspólnoty Europejskiej

Bruksela, dnia 1 kwietnia 2008 r.

Szanowny Panie Ambasadorze!

Potwierdzam otrzymanie listu Rządu Ukrainy z dnia 11 grudnia 2007 r., za który dziękuję i który brzmi, jak następuje:

„W świetle Umowy o partnerstwie i współpracy pomiędzy Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi a Ukrainą z dnia 14 czerwca 1994 r. oraz w następstwie negocjacji w sprawie przystąpienia Ukrainy do Światowej Organizacji Handlu, celem niniejszego listu jest potwierdzenie, że cła nakładane przez Ukrainę na towary z niej pochodzące i eksportowane do Wspólnoty Europejskiej zostaną zniesione z chwilą wejścia w życie porozumienia o strefie wolnego handlu pomiędzy UE a Ukrainą, które ma być przedmiotem negocjacji po sfinalizowaniu procesu przystąpienia Ukrainy do WTO, w ramach nowego rozszerzonego porozumienia.

Proponuję, aby niniejszy list i Pańska odpowiedź stanowiły formalne porozumienie między nami.

Niniejsze porozumienie wejdzie w życie z dniem otrzymania przez Wspólnotę Europejską pisemnego powiadomienia z Ukrainy, że zakończyła ona wszystkie niezbędne wewnętrzne procedury.

Potwierdzam, że niniejszy list i Pańska odpowiedź stanowią formalne porozumienie między nami”.

Potwierdzam, że wyżej wskazany list i moja odpowiedź stanowią formalne porozumienie między nami.

Z wyrazami najgłębszego szacunku,

*W imieniu Wspólnoty Europejskiej*

P. MANDELSON

---